

Artykuł 20

Każda z Umawiających się Stron zapewni obywatelom i osobom prawnym drugiego Państwa ustawową ochronę praw autorskich w celu ułatwienia upowszechniania i popularyzacji wartości intelektualnych i kulturalnych.

Artykuł 21

W celu realizacji niniejszej umowy Umawiające się Strony bądź zainteresowane instytucje i organizacje będą opracowywać programy, plany i porozumienia określające warunki finansowe i organizacyjne współpracy.

Artykuł 22

Umowa niniejsza podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron i wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających to przyjęcie.

Z dniem wejścia w życie niniejszej umowy traci moc Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisana w Warszawie dnia 9 lipca 1980 r.

Artykuł 23

Umowę niniejszą zawiera się na okres 5 lat. Ulega ona automatycznemu przedłużaniu na następne pięcioletnie okresy, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu ważności.

Sporządzono w Budapeszcie dnia 13 października 1992 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i węgierskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej
K. Skubiszewski

Z upoważnienia Rządu
Republiki Węgierskiej
G. Jeszenszky

Po zapoznaniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 27 listopada 1992 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

553

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 października 1993 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Węgierskiej o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Budapeszcie dnia 13 października 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 22 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Węgierskiej o współpracy kulturalnej i naukowej, sporządzonej w Budapeszcie dnia 13 października 1992 r., dokonane zostały przewidziane w tym

artykule notyfikacje i w związku z tym powyższa umowa weszła w życie dnia 17 czerwca 1993 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*

554

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 13 grudnia 1993 r.

w sprawie zmiany granic, nazw oraz siedzib niektórych gmin.

Na podstawie art. 4 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie terytorialnym (Dz. U. Nr 16, poz. 95, Nr 32, poz. 191, Nr 34, poz. 199, Nr 43, poz. 253 i Nr 89, poz. 518, z 1991 r. Nr 4, poz. 18 i Nr 110, poz. 473, z 1992 r. Nr 85, poz. 428 i Nr 100, poz. 499 oraz z 1993 r. Nr 17, poz. 78) zarządza się, co następuje:

§ 1. W województwie białostockim zmienia się granice gminy Brańsk przez przyłączenie obszaru wsi Mień o powierzchni 931,10 ha z gminy Rudka.

§ 2. W województwie bielskim zmienia się granice:

- 1) gminy Wadowice przez przyłączenie obszaru przysiółka Pankówka o powierzchni 15,16 ha z gminy Andrychów,
- 2) gminy Węgierska Górka przez przyłączenie obszaru przysiółka Juraszki o powierzchni 16,59 ha z gminy Radziechowy-Wieprz.